



SANTA AGATE TXIKI

Bertso & Déambulation

- Fiche projet / Proiektu fitxa -
2014



BIARRITZ

DESTINATAIRES / HARTZAILEAK :
Elèves de 3^{ème} cycle (CM1-CM2).

ETABLISSEMENTS / IKASTETXEAK :
Itsasargi - Paul Bert - Thermes Salins - Reptou -
Sainte-Marie

CONTACT / HARREMANETARAKO :

Euskara Bulegoa :
Eneko GORRI
05.59.41.59.97.
euskara@biarritz.fr

Bertsularien Lagunak :
Odei BARROSO
05.59.54.15.04.
bertsularien-lagunak@wanadoo.fr

Arroka :
Beñat CLAVERIE
06.04.03.45.81.
arroka@arroka.org



PRÉAMBULE

Dans le cadre de sa politique linguistique publique, le Bureau de la langue basque de la ville de Biarritz accompagne l'enseignement du/en basque.

Toutes filières confondues, un élève sur quatre apprend en basque à Biarritz et un établissement sur deux est concerné. Enfin, entre l'immersion, l'enseignement en basque en petite section et la parité horaire, l'offre complète permet de s'adapter aux différents degrés de motivation des parents.

Au-delà de l'édition de différents matériaux didactiques (lexiques thématiques, guides, bulletins...), le Bureau de la langue basque est aussi amené à **organiser des activités pédagogiques en euskara**, afin de développer l'usage du basque auprès des élèves. Ces projets sont toujours menés en étroite collaboration avec les enseignants, les prestataires et l'Office Public de la langue basque (OPLB), et renforcent l'offre existante.

SANTA AGATE TXIKI

PRINCIPE GENERAL

Proposer une **approche ludoéducative du bertso** (improvisation), et plus particulièrement de la pratique de « Santa Eskea » (déambulation et quête), par le biais de 6 interventions d'une heure (prise en charge financière par la ville).

Les cours sont suivis d'un défilé en ville, dans la tradition biscayenne consistant à faire le tour de la ville échangeant subsides contre chants.

OBJECTIFS PEDAGOGIQUES

- **Améliorer les compétences essentielles**, par le biais de la pratique du bertso.
- **Explorer la dimension ludique** de la langue, par une approche de l'improvisation.
- **Renforcer la transmission intergénérationnelle** autour des pratiques culturelles.

OBJECTIFS COMPLÉMENTAIRES

- **Découvrir les lieux** de diffusion du basque de la ville.
- **Faire vivre la langue** basque en dehors de l'établissement scolaire.
- **Créer une continuité** entre projet pédagogique et tradition ancrée dans la vie de la cité.

DEROULEMENT

- **Interventions** : cours dispensés par les animateurs de Bertsularien Lagunak.
- **Encadrement** : défilé du 4 février encadré par membres d'Arroka et agents de la ville.
- **Contenu** : Les enfants chanteront les bertso réalisés en classe devant les lieux de diffusion du basque à Biarritz, en échange d'accueil (goûter) ou de dons (livres).
- **Costume** : Xamarra (veste noire) – Txapela (Béret) – Makila (bâton).
- **Circuit** : Aek – Médiathèque – Librairie Eki – Hôtel de Ville (14h-16h).

CONTENU DES COURS

Les fondamentaux du bertso (rime, mesure...) • Travail de l'imagination • Construction des dialogues • Elaboration des arguments • Prise de parole devant un public • Empathie • Techniques pour mieux communiquer • Fabrication du bertso • Travail en équipe.



HITZAURREA

Bere hizkuntza politikaren baitan, Biarritzeko euskara bulegoak euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren laguntzea du xede.

Sare guziak kontutan hartuta, 4 ikasleatik 1ek euskaraz ikasten du Biarritzen eta 2 ikastetxetatik 1ek euskarazko irakaskuntza eskaintzen du. Bestalde, murgiltze eredua, irakaskuntza osoa euskaraz ama eskolako lehen urteetan eta ordu parekotasunaren artean, gurasoen motibazio maila guzietan egokitutako eskaintza bada.

Materiala didaktikoen argitalpenaz gain (lexiko tematikoak, gidak, aldizkariak...), Euskararen Bulegoak ikasleentzako **hizkuntza erabilera bultzatzeko jarduerak pedagogikoak** ere antolatzen ditu. Proiektu hauek irakasle, partaide eta Euskararen erakunde publikoarekin partaidetza estuan muntatuak dira. Jadanik existitzen den eskaintza aberastera datoz gainera.

SANTA AGATE TXIKI

PRINTZIPIO OROKORRA

Oren bateko 6 ikastaroren bidez, « santa eskearen » eta **bertsolaritzaren hurbilpen ludiko-pedagogikoa** eskaini. Hiriak bere gain hartzen ditu gastu guziak.

Kurtsoen ondotik, Santa Agate bezperan (otsailaren 4a), Bizkaiko tradizioa segituz desfile bat antolatzen da hirian zehar, landutako bertsoak oparixoen truke proposatuz.

HELBURU PEDAGOGIKOAK

- *Egunerokoan ezinbestekoak diren konpetentziak* landu bertsoaren bidez.
- *Hizkuntzaren dimentsio ludikoa esploratu*, inprobisatzearen bidez.
- *Belaunaldi arteko transmisioa indartu*, praktika kulturalen bidez.

HELBURU GEHIGARRIAK

- *Euskararen hedapen guneak* ezagutarazi.
- *Euskara ikastetxetik kanpo* biziarazi.
- *Tradizioa eta proiektu pedagogikoaren* arteko jarraipena sortu.

GAUZATZEA

- Interbentzioak : Bertsularien Lagunak elkarteko animatzaileek eginiko kurtsoak.
- Zaintza : Arroka elkarteko kideek eta herriko etxeko agenteek zainduko dute desfilea.
- Edukia : Haurrek, ikasgelan landutako bertsoak kantatuko dituzte gune desberdinen aitzinean, harrera (askari) edo oparien (liburu) truke.
- Jantzia : Xamarra – Txapela – Makila.
- Ibilbidea : Aek – Mediateka – Eki liburu denda – Herriko etxea (14h-16h).

KURTSOEN EDUKIA

Bertsoaren oinarriak (errima, metrika, ...) • Imajinazioaren lanketa • Elkarrizketen eraikitzea • Argumentuen zorroztea • Publiko aitzinean hitz hartzea • Enpatia • Komunikazio tekniken hobetzea • Bertsoaren osaketa • Taldean lan egitea.



Santa Agate Txiki

bertso & déambulation

euskara ikastetxetik plazara!

mardi 4 février
otsailaren 4a, asteartea

**LANGUE ET TRADITION SE TRANSMETTENT
ENTRE LES GÉNÉRATIONS...
ET SE PARTAGENT AU FIL DES RUES.**

*« Iturri zaharretik edaten dut, ur berria edaten, beti berri den ura, betiko iturri zaharretik »
Joxean Artze*

BIARRITZ ARROKA bertsoaren lagunak Office public de la langue basque www.euskara-biarritz.eu

PARTENAIRES / PARTAIDEAK

